

**Zeitschrift:** Emanzipation : feministische Zeitschrift für kritische Frauen  
**Herausgeber:** Emanzipation  
**Band:** 20 (1994)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Kreuzipation

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kreuzipation

Ja, liebe Leserinnen, die Kreuzipation der letzten Nummer war kreuzverkehrt. Auch wer sie richtig lösen konnte (was angesichts der gleich nebendran präsentierten Auflösung kein Kunststück ist!), kam auf so seltsame Lösungswörter wie FINOIRAA oder – von oben nach unten gelesen – NOARFIAI, blos nicht auf den Namen den gesuchten Autorin... Asche über unsere Häupter. Die nächste Kreuzipation, hoffentlich ohne Hindernisse, gibt's im nächsten Heft.

## Aktuell/Briefe

### «Babaylan»

fb. «Babaylan» hießen auf den präkolonialisierten Philippinen die Priesterinnen; den spanischen Konquistadoren waren sie, wen wundert's, ein Dorn im Auge und wurden eingesperrt und ausgegrenzt. «Babaylan» ist heute das internationale Netzwerk aller Frauenorganisationen von Filipinas in Europa. Hauptanliegen von «Babaylan» ist die Schulung von Filipinas in Frauenfragen, die Überwindung der Isolierung der einzelnen Frauen sowie der Einsatz gegen die Ausbeutung und Unterdrückung von Filipinas in Europa.

Vom 7.-11. September wird in Zürich die zweite «Babaylan»-Konferenz von und für philippinische Frauen in Europa unter dem Titel «Organizing Migrant Women Against Violence and Discrimination» stattfinden. Dem Titel entsprechend steht im Zentrum der Konferenz das Problemfeld von (rassistischer) Gewalt und Diskriminierung gegenüber Migrantinnen. Neben dem Austausch von Erfahrungen sollen auch Strategien zur besseren Vernetzung unter Migrantinnen vorgestellt und diskutiert werden.

7.-11. September, Jugendherberge Zürich, Mutschellenstr. 114. Konferenzunterlagen bei: Babaylan Switzerland – Philippine Women's Network in Europe, c/o Tulyang Pinoy, Hardstr. 43, 8004 Zürich, 01/ 401 10 37.

### Fremd-Sein

fb. Das «Netzwerk schreibender Frauen» nimmt die kommende Volksabstimmung zum Anti-Rassismus-Gesetz vom 25. September als Anlass für eine Veranstaltung mit schreibenden bzw. lesenden Frauen. In drei Städten – Basel, St. Gallen, Zürich – werden am selben Tag, dem 7. September, Lesungen (und mehr) zum Thema «Fremd-Sein» stattfinden (vgl. Veranstaltungskalender).

### 20 Jahre Frauenraum

dw. Mit zwanzig verschiedenen Veranstaltungen zu den Themen Lust, Macht, Geld, Selbstbestimmung, Arbeit, Utopie feiert das Autonome Frauenzentrum Zürich von August bis Dezember seinen runden Geburtstag. Seit zwei Jahrzehnten ist dieser einzig verbliebene Frauenraum in Zürich ebenso Anlaufsstelle für Frauen wie Ort vieler Arbeitsgruppen zu unterschiedlichen Themen. Das Eröffnungsfest findet am 20. August 1994 im Limmathaus statt (vgl. Veranstaltungskalender).

Veranstaltungsprogramm und Infos: Verein Autonomes Frauenzentrum, Mattengasse 27, 8005 Zürich, Tel. 01/272 85 03.

### Frauen informieren Frauen

bo. Die NOGERETE will mit einem Weiterbildungswochenende am 5./6. November eine kritische Info-Lawine zum Thema Pränataldiagnostik (vorgeburtliche Untersuchungen) auslösen. Unter dem Motto «Frauen informieren Frauen» will sie den Teilnehmerinnen Grundkenntnisse vermitteln und die Frauen befähigen, diese weiterzugeben. So soll ein Schneeballeffekt erzielt werden. Infos und/oder Arbeitsunterlagen (Fr. 30.–) bei: NOGERETE, Mattengasse 27, 8005 Zürich, Tel. 01/ 271 63 77. Anmeldeschluss: 19. September.

### «Tabu – gebrochenes Schweigen»

dw. Der VPOD wählte eine sehr originelle Form, um auf sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz hinzuweisen: Ganz in der Art einer Fotoromanze und ebenso spannend zu lesen sind in «Tabu – gebrochenes Schweigen» drei Fotostories über die verschiedenen Formen sexueller und sexistischer Belästigung, wie sie Frauen im Berufsalltag häufig erleben, dargestellt. Sie werden ergänzt mit Informationen darüber, was sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz ist, wie Frauen sich wehren können, wie die rechtliche Situation aussieht und wo Betroffene Beratung und Unterstützung erhalten können.

VPOD, Postfach, 8030 Zürich

### Neu: Frauenabteile in Nachtzügen

sw. Auf den Fahrplanwechsel von Ende Mai hin haben die SBB für Frauen eine neue Dienstleistung eingeführt: In den EuroNight-Zügen «Wiener Walzer» und «Roma» sowie in den Nachtzügen «Komet» nach Hamburg und «Schweiz-Express» nach Dortmund werden für weibliche Reisende Frauenabteile bereitgehalten.

### Leserinnenbrief

#### Abstimmungen vom 12. Juni

Der 12. Juni war einer von diesen schwarzen Sonntagen. Ich kann's einfach nicht verstehen! Gut zu wissen, dass ich mit meiner Wut nicht alleine bin. Frau ahnt schon, wie's im Herbst mit dem Anti-Rassismus-Gesetz ausgehen wird.

#### Rejeter

Rejeter tout ce qui est nouveau  
qui est encore curieux?  
rejeter tout ce qui est créateur  
sommes-nous tous des suiveurs?  
rejeter tout ce qui est beau  
qui sait encore se réjouir?  
rejeter tout ce qui est franc  
sommes-nous tous endurcis?  
rejeter tout ce qui réunit  
qui sait encore aimer?  
rejeter soi-même

Ich wünsche Euch trotzdem eine schöne Sommerpause!

URSULA aus Winterthur